

1) Generalidad. Los vasos de expansión y las autoclaves con membrana intercambiable marcadas ZILIO están realizados en respecto de los requisitos esenciales de Seguridad establecidos por la Directiva Europea 2014/68/UE. Este manual de instrucciones se realiza de acuerdo y con la finalidad como al artículo 4.3 anexo 1 de la Directiva 2014/68/UE y está puesto junto a los productos.

2) Descripción y uso de los productos.

-Calefacción: el vaso de expansión ZILIO se utiliza para absorber el aumento del volumen del agua debido a su dilatación térmica al aumentar de la temperatura, limitando de este modo el aumento de presión en el sistema.

-La autoclave de membrana ZILIO es un componente necesario para garantizar un funcionamiento duradero y sin problemas de los sistemas de distribución y de bombeo de agua potable, constituyendo una reserva de agua a presión que limita las intervenciones de la bomba.

-Todos los vasos de expansión y las autoclaves están diseñados para ser utilizados con fluidos del grupo 2; cualquier otro tipo de fluido no está permitido. (excepto con autorización expresa por escrito por el productor ZILIO). Los vasos de expansión y las autoclaves ZILIO están diseñados por un recipiente metálico cerrado que tiene una membrana interna. Las membranas ZILIO tienen una conformación similar a un globo con conexión en la brida, que sirve para evitar el contacto directo del agua con las paredes metálicas del vaso.

3) Características Técnicas. Las características técnicas del vaso de expansión y/o de las autoclaves se muestran en la etiqueta puesta individualmente en cada producto. Los datos son: Código/número de serie/fecha de fabricación/capacidad/Temperatura de ejercicio min y max/precarga y presión máxima de ejercicio. La etiqueta está puesta en el vaso de expansión y/o en la autoclave ZILIO y no debe ser modificada o quitada en el contenido.

El uso de los productos debe seguir las características técnicas puesta en la etiqueta del vaso ZILIO y en ningún caso se puede sobrepasar los límites indicados.

4) Instrucciones generales para la instalación y/o el reemplazo. Para posicionar e instalar el vaso de expansión, tiene que asegurarse de que se utilizan todos los medios adecuados de transporte y que se tomen todas las precauciones necesarias.

-No se debe instalar el vaso al aire libre, sino en ambientes cerrados y bien ventilados, que sean reparados de los agentes atmosféricos y lejos de sistemas de calefacción, de generadores eléctricos y de cada fuente que pueda dañar el mismo vaso.

-Dependiendo del modelo, el peso del vaso lleno de agua, debe ser instalado por las tuberías de la caldera y debe ser conectado a las tuberías de retorno. Por lo tanto es importante, cuando necesario, que las tuberías sean soportadas adecuadamente, por ejemplo con soportes, abrazaderas y apoyos adecuados. Además, si el vaso no tiene apoyo y está instalado horizontalmente, tiene que ser sostenido en manera adecuada y si conectado a un tubo flexible

-Quitar la electricidad del sistema e interrumpir el suministro de agua al mismo vaso; al fin de evitar riesgos de lesiones graves e/o quemaduras, deben asegurarse que el sistema no sea en presión y que sea completamente frío.

-Antes de instalar el vaso, retirar la tapón de plástico en la válvula de precarga del aire y controlar, con un manómetro calibrado, que el valor de precarga sea lo establecido en la fábrica con una tolerancia de + - 20%. Ajustar la precarga del vaso al valor establecido, reponer y arreglar el tapón de plástico en la válvula de precarga.

-Instalar el vaso en el punto deseado del proyecto del sistema; lo mejor sería en posición vertical y con el conector hacia la parte inferior (ver los dibujos) y en las siguientes posiciones:

-En las tuberías de retorno en los sistemas de calefacción cerrados (fig. 1);

-En un punto entre la caldera y la válvula de no retorno o la válvula de reducción de presión, en los sistemas de agua caliente sanitaria (fig. 2);

-Después de la válvula de no retorno puesta en la salida de la bomba, en los sistemas para el calentamiento y la elevación del agua (fig. 3);

-Después de la instalación del vaso y la sistemación en marcha del sistema, comprobar que no haya fugas en el mismo y eliminar el aire del sistema.

Asegurarse de que la presión y la temperatura sean dentro de los límites prefijados; si es necesario, descargar el agua para llevar la presión del sistema dentro de los límites de seguridad prefijados y, si es necesario, ajustar el control de la temperatura para llevarla a los valores anunciados. No obstruir la conexión roscada

-No cierre excesivamente el agujero con tapón ciego;

-Cerrar el foro con tapón ciego o instalar un manómetro de presión y / o la válvula de seguridad ADVERTENCIA: el procedimiento de instalación descrito antes, ofrece solamente informaciones generales y por lo tanto tiene que ser puesto y utilizados juntos a las instrucciones del sistema en el cual el vaso está instalado, las específicas en relato, los requisitos operacionales, la legislación y las normativas en fuerza.

5) Mantenimiento: Cuidado: El mantenimiento de los sistemas tiene que ser efectuado solo por técnicos especializados y autorizados.

-Para hacer el mantenimiento y el control, asegúrese de que el sistema sea apagado, se enfríe y no sea presurizado; que los sistemas eléctricos no funcionen y que el vaso sea completamente descargado.

El vaso de expansión tiene que ser verificado al menos una vez cada seis meses, haciendo un control sobre la precarga que tiene que ser entre los límites puestos en la etiqueta (precarga de fábrica o fijada por el consumidor) con una tolerancia de + - 20 %, si no está clarificado diferentemente.

-Para obtener una mayor duración de la protección exterior del vaso de expansión, tiene que realizar una limpieza periódica exterior utilizando sólo agua y jabón.

El vaso enciende algunas partes que se pueden desgastar; en caso de desgaste en el tiempo, en particular con presencia de corrosión, el vaso tiene que ser reemplazado.

-Se recomienda usar solamente piezas de recambio de marca ZILIO. Anotación: Para garantizar el buen funcionamiento del sistema, substituir el vaso de expansión con uno nuevo en caso de desgaste excesivo, y en cada caso dentro de cinco años de la fecha de instalación. Zilio no será responsable por daños físicos a las personas o a las cosas debido a la falta de cumplimiento de todas las instrucciones de arriba y a la mala selección, instalación, el procedimiento y al incorrecto mantenimiento de los vasos.

6) Precauciones de Seguridad para riesgos residuales. La falta del cumplimiento de las siguientes disposiciones puede provocar heridas mortales, daños a las cosas y a la propiedad y hacer modo que el vaso se quede inutilizable. Está prohibido taladrar y soldar con llama el vaso expansión y/o la autoclave. El vaso de expansión y / o el vaso autoclave nunca deben desinstalarse cuando el sistema está en funcionamiento. No se debe superar la temperatura máxima de ejercicio y/o la presión máxima admitida. No sobrepasar la temperatura máxima de funcionamiento ni la presión máxima admisible. Está prohibido utilizar el vaso en manera diferente respecto a la función para la que están destinados. Cada vaso de expansión o / la autoclave ZILIO ha sido comprobado, controlado y embalado antes de ser distribuido.

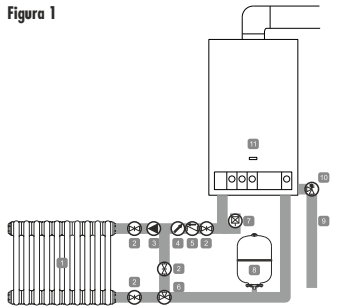
El constructor no se hace responsable en ningún caso de los daños que se refieren al transporte y/o colocación inadecuados que no garantizan integridad de los productos y seguridad de las personas. Zilio no asume ninguna responsabilidad por daños a personas o cosas derivados de un tamaño, uso incorrecto, mala instalación, y funcionamiento inadecuado del producto o del sistema integrado.

VASO DE EXPANSIÓN	Problema	Causa	Solución
Se activa la válvula de seguridad del sistema		El volumen del vaso no es adecuado	Reemplazo con otro vaso de capacidad adecuada
		Vaso sin precarga	Restaurar la precarga
		La precarga no es la adecuada	Controlar que la precarga sea de 0,2 Bares inferior respecto del presostato (dentro del +/- 20% valor nominal);
	Vaso de expansión muy calido	Instalación sobre la salida de caldera	Instalar el vaso en la tuberías de retorno

VASO AUTOCLAVE	Problema	Causa	Solución
Se activa la válvula de seguridad del sistema		el volumen del vaso no es adecuado	Reemplazo con otro vaso de capacidad adecuado;
		Vaso sin precarga	Restaurar la precarga
		La precarga no es la adecuada	Controlar que la precarga sea de 0,2 Bares inferior respecto del presostato (dentro del +/- 20% valor nominal)
	Vaso de expansión muy calido	Compresión excesiva del aire de precarga	Reemplazar el vaso con otro de capacidad adecuada
Arranque de la bomba con demasiada frecuencia		El volumen no es adecuado	Reemplazar el vaso con otro de volumen adecuado
		La precarga no es la adecuada	Controlar que la precarga sea de 0,2 Bares inferior respecto del presostato (dentro del +/- 20% valor nominal)
	El vaso hace ruido	El vaso no descarga bien	Controlar que la precarga sea de 0,2 Bares inferior respecto del presostato (dentro del +/- 20% valor nominal)
Vibraciones del vaso		El vaso no descarga bien	Controlar que la precarga sea de 0,2 Bar inferior respecto al presostato
		Fijación del vaso	controlar el fijaje del vaso

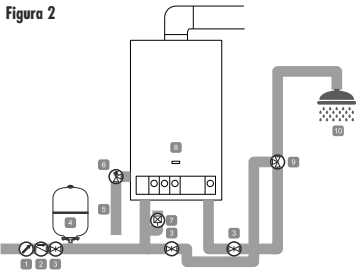


Figura 1



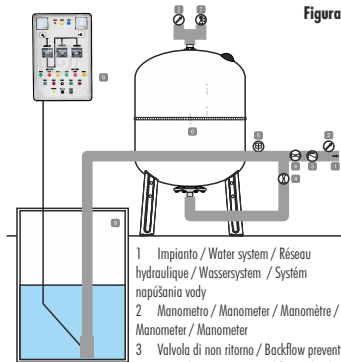
- 1 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / Heizkörper / Vykurovací systém
- 2 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 3 Pompa / Pump / Pompe / Pumpe / Čerpadlo
- 4 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 5 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 9 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 10 Valvola di sicurezza / Safety valve / Soupape de sûreté / Sicherheitsventil / Bezpečnostný ventil
- 11 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel

Figura 2



- 1 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 2 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 3 Valvola a saracinesca / Gate valve / Robinet-vanne / Absperrventil / Uzavírací ventil
- 4 Vaso d'espansione / Expansion vessel / Vase d'expansion / Membran-Druckausdehnungsgefäß / Expanzná nádobka
- 5 Scarico / Draining / Décharge / Abflusleitung / Odpad
- 6 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Caldaia / Boiler / Chaudière / Heizkessel / Kotel
- 9 Valvola miscelatrice / Mixing valve / Mélangeur / Mischventil / Zmiešavací ventil
- 10 Utilizzatori / Utilities / Usager finale / zum Verbraucher / TÜV

Figura 3



- 1 Impianto / Water system / Réseau hydraulique / Wassersystem / Systém napájání vody
- 2 Manometro / Manometer / Manomètre / Manometer / Manometer
- 3 Valvola di non ritorno / Backflow preventer / Soupape de non-retour / Rückflussverhinderer / Spätnä Klapka
- 4 Valvola a sfera / Globe valve / Soupape bille / Absperrventil / Guový ventil
- 5 Pressostato / Pressure switch / Pressostat / Druckschalter / Tlakový spínač
- 6 Autoclave a membrana intercambiabile / Interchangeable membrane pressure tank / Réservoir a membrane interchangeable / MAG mit tauschbarer Membrane / Tlaková nádobka s vymennou membránou
- 7 Valvola di sfogo / Air bleed valve / Soupape d'évacuation / Entlüfter / Automatický odvzdušňovací ventil
- 8 Quadro elettrico comandi / Switch board / Tableau électrique / Schaltkasten / Spúšací panel
- 9 Vasca con pompa ad immersione / Basin with submerged pump / Cuvé avec pompe d'immersion / Becken mit Unterwasserpumpe / Ponorné čerpadlo

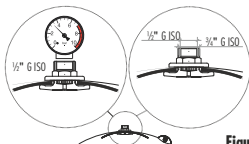


Figura 4

La seguente dichiarazione di conformità riguardante i vasi di espansione e autoclavi viene applicata esclusivamente agli apparecchi riportanti la marcatura CE ed appartenenti alla categoria II. Essa non deve essere considerata per gli apparecchi appartenenti alla categoria di cui all'art. 4.3 della direttiva.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) dichiara sotto la propria responsabilità che i vasi di espansione e/o autoclavi di propria fabbricazione, riportanti la marcatura CE ed accompagnati dalla presente dichiarazione, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza dettati dalla Direttiva 2014/68/UE secondo i moduli H e H1 e le prescrizioni della EN 13831.

The following declaration of conformity for pressure and expansion vessels concerns only the units which are CE marked, belonging to the ≥ II category. It does not concern products belonging to the category indicated in art. 4.3 of the directive.

UE DECLARATION OF CONFORMITY

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) declares under its sole responsibility that the expansion and pressure tanks it manufactures, CE marked and with the present declaration enclosed, conform to the essential safety requirements of the Directive 2014/68/UE according to H and H1 modules and the prescription of EN 13831.

La présente déclaration de conformité s'applique exclusivement aux vases d'expansion et réservoirs à pression marqués CE et appartenant à la catégorie ≥ II. Cette déclaration n'est pas valable pour les appareils appartenant à la catégorie dont l'article 4.3 de la Directive.

DECLARATION DE CONFORMITE UE

Zilio Industries S.p.A. via Sega Vecchia, 65 – 36050 Friola di Pozzoleone (VI) déclare sous sa propre et unique responsabilité que les vases d'expansion et les réservoirs de sa propre production, ayants le marquage CE et munis de cette déclaration, sont conformes aux exigences essentielles de sécurité prévues par la Directive 2014/68/UE selon les modules H et H1 et les prescriptions de la norme EN 13831.

VCP - VRP - VR - VRV - VS - VSV - VSI - VA - VAV - VB - VBV - VA-X - VAV-X - WSA - VZ - AVZ - AR - AVR - ARC - ARP - ARB - AX - AVX - AHX
 VCP - VRP - R - RV - S - SV - SI - A - AV - AO - B - BV - AV-X - Z - VZ - M - MB - MC - MP - X - VX - HX

DIRECTIVE 2014/68/UE MODULES H - H1

Nome, modello, capacità numero di fabbrica	Name, model, capacity, lot, batch or serial number	Nom. modele, capacite, numero de lot, numero de serie	Name, model, inhalt, seriennummer	Num.e,model,capacitate,lotsau serie de fabricatie	Nombre, modelo, capacidad, número de serie	Jméno, typ, objem, výrobní číslo	Nazwa, model, pojemność, partia lub numer seryjny
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEEHTE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBE	PATRIZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU
Al quale questa dichiarazione si riferisce è in conformità con la:	To which this declaration refers, is in conformity with the:	Auquel cette déclaration se réfère est conforme à la:	Sich in übereinstimmung befindet mit:	La care se refera prezenta declaratie, sunt in conformitate cu:	Al quale se refiere esta declaración es conforme con	Ke které se toto prohlášení vztahuje je ve shodě s	do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z:
DIRETTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EUROPEAN DIRECTIVE 2014/68/UE	DIRECTIVE EUROPÉENNE 2014/68/UE	EUROPÄISCHES RICHTLINIEN 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEANA 2014/68/UE	DIRECTIVA EUROPEA 2014/68/UE	EVROPSKOU SMĚRNICI 2014/68/UE	Europejskú Smerničku 2014/68/UE

In accordo con:	According to:	selon:	antsprechend:	In conformitate cu:	Ségún:	Podle:	Według
DIRECTIVE 2014/68/UE MODULES I-202-IT-Q-160023_R04 I-202-IT-Q-17 0016_R02 I-202-IT-H1-170017_R02 I-202-IT-H1-170018_R02 I-202-IT-H1-17 0019_R02 I-202-IT-H1-17 0020_R02 I-202-IT-H1-17 0021_R02 I-202-IT-H1-17 0022_R02 I-202-IT-H1-17 0023_R02 I-202-IT-H1-17 0024_R02 I-202-IT-H1-17 0025_R02 I-202-IT-H1-17 0026_R02 I-202-IT-H1-17 0027_R02							

VALUTAZIONE PROCEDURE DI CONFORMITÀ	CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURES	EVALUATION PROCEDURES DE CONFORMITE	VERFAHREN ZUR KONFORMITÄTSKLA - RUNG	PROCEDURI DE EVALUARE A CONFORMITATI	EVALUACION PROCEDIMIENTO DE CONFORMIDAD	ZKUŠENÍ POSTUPY PRO POSOUZENÍ SHODY	ZODPOVNĚŤ OCENA PROCEDURY
VEDI ETICHETTA SUL VASO	SEEHTE LABEL ON/THE TANK	VOIR ETIQUETTE SUR LE RESERVOIR	SIEHE ETIKETT AUF DEM GEFÄß	VEZI ETICHETA DE PE REZERVOR	VEASE ETIQUETA DEVASO	VIZ VÝROBNÍ ŠTÍTEK NA NÁDOBE	PATRIZ ETYKIETA NA ZBIORNIKU

Data, date, data, datum, data, fecha, data
 VEDI ETICHETTA SUL VASO SEE LABEL ON THE TANK
 VOIR ETIQUETTE SUR RESERVOIRS SEHEN SIE ETIKETTENS AUF DEM GEFÄß
 AUŠERUNGSGEFÄÙE AUSDRÜCKUNGSGEFÄÙE
 VEDI ETICHETA DE PE REZERVOR VEASE ETIQUETA DEL VASO
 DATUMI viz výrobní štitky na nádobě

ZILIO SIMONE
 Legal Representative

Luogo - Place of issue - Lieu
 Ort der Ausstellung
 Loc. ambiente - Lugar
 Místo vystavení
 Miejsce wydania
**Via Sega Vecchia, 65
 Pozzoleone (VI) - Italy**

ENTE NOTIFICATO NR. NOTIFIED BODY NO. - ORGANISME NOTIFIE NR.
 BESTÄTIGENDE ANSTALT NR. - ORGANISMUS NOTIFICAT NR.
 ORGANISMO NOTIFICADO NR. - NOTIFIKOVANÁ OSOBA
 JEDNOSTKA NOTYFIKOWANA NR.

TÜV RHEINLAND ITALIA S.R.L.
 VIA MATTEI, 3
 20010 POGGIOANO MILANESE (MI)

CE **1936**

user manual 7.0.7 - del 12/10/2022